



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ



ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Συμπεράσματα και προτάσεις

ΚΑΙΝΟΤΟΜΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ

**«Η Ελληνική Γλώσσα στα Δημόσια Έγγραφα
στην Ευρωπαϊκή Ένωση»**

Συντάκτρια: Αγγελική Μπουρμπούλη

{Η παρούσα συνοπτική Έκθεση Πολιτικής εκπονήθηκε με αφορμή την ολοκλήρωση των εργασιών του καινοτόμου εργαστηρίου «Η Ελληνική Γλώσσα στα Δημόσια Έγγραφα στην Ευρωπαϊκή Ένωση». Σε αυτήν αποτυπώνονται, όπως κατεγράφησαν από τους δυο συντονιστές των ομάδων εργασίας του εργαστηρίου, οι τοποθετήσεις και παρεμβάσεις όλων των συμμετεχόντων/ουσών, τόσο στην Ολομέλεια, όσο και στα στρογγυλά τραπέζια.

Ευχαριστούμε θερμά όλους τους συμμετέχοντες/ουσες για την ενεργό συμμετοχή και την εποικοδομητική συνεισφορά τους, ευελπιστώντας στη συνέχιση του διαλόγου.}

ΑΘΗΝΑ, Μάιος 2016

Πρόλογος

Το Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (Ε.Κ.Δ.Δ.Α), στο πλαίσιο του θεσμικού του ρόλου, παράλληλα με τους κύριους άξονες δραστηριότητάς του-εκπαίδευση και επιμόρφωση-, συμβάλλει ουσιαστικά στις μεταρρυθμιστικές προσπάθειες στον χώρο της δημόσιας διοίκησης, αναπτύσσοντας δράσεις που περιλαμβάνουν συνεργατικά εργαστήρια επίλυσης προβλημάτων, συναντήσεις διαβούλευσης για τη διαμόρφωση προτάσεων και υποστήριξη της εφαρμογής των σχεδίων δράσης της διοίκησης σε σημαντικούς τομείς της δημόσιας πολιτικής και την αντιμετώπιση φαινομένων δυσλειτουργίας.

Οι δράσεις του Ε.Κ.Δ.Δ.Α λειτουργούν συμπληρωματικά και υποστηρικτικά μεταξύ τους διαμορφώνοντας ένα συστηματικό πλαίσιο υποστήριξης δημόσιων πολιτικών με ρυθμιστικό παράγοντα το ανθρώπινο δυναμικό της. Οι συμμετέχοντες/ουσες σε κάθε εργαστήριο και οι οποίοι/ες αποτελούνται από εμπειρογνώμονες και εξειδικευμένα στελέχη δημοσίων υπηρεσιών, μεταφέρουν την τεχνογνωσία τους, παρουσιάζουν καλές πρακτικές άλλων χωρών, καταθέτουν απόψεις, ανταλλάσσουν εμπειρίες, υποβάλλουν προτάσεις και καταβάλλουν προσπάθειες, μέσα από διαδικασίες συναίνεσης, προκειμένου να ανιχνευθεί η δυνατότητα εξεύρεσης συγκεκριμένων και πρακτικά εφαρμόσιμων λύσεων.

Στο πλαίσιο αυτό, μετά από πρόταση του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας (ΤΕΓ) της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης (ΓΔΜ) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής -μέσω του Γραφείου του στην Αθήνα και σε συνεργασία με αυτό, το Ε.Κ.Δ.Δ.Α σχεδίασε και οργάνωσε καινοτόμο εργαστήριο με στόχο τον προσδιορισμό των προκλήσεων που αντιμετωπίζει η ελληνική γλώσσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στην παρούσα έκθεση αποτυπώνονται συνοπτικά τα συμπεράσματα και οι προτάσεις από τις εργασίες του καινοτόμου αυτού εργαστηρίου.

Ιδιαίτερες ευχαριστίες εκφράζονται σε όλους τους συμμετέχοντες/ουσες, οι οποίοι/ες με προθυμία και εξαιρετικό ενδιαφέρον, συνέβαλαν ουσιαστικά στη συζήτηση αυτή.

Περίληψη

Οι προκλήσεις που αντιμετωπίζει η ελληνική γλώσσα μέσα από τα δημόσια έγγραφα στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτέλεσε το έναυσμα για την διοργάνωση του συγκεκριμένου θεματικού εργαστηρίου. Ως αποτέλεσμα, στις 27 Μαΐου 2016 πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα καινοτόμο εργαστήριο με θέμα «**Η Ελληνική Γλώσσα στα Δημόσια Έγγραφα στην Ευρωπαϊκή Ένωση (Ε.Ε.)**». Η ημερίδα συνδιοργανώθηκε από το Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης της Ελλάδας και το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας (ΤΕΓ) της

Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης (ΓΔΜ) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής -μέσω του Γραφείου του στην Αθήνα- και περιλάμβανε μια πρωινή και μια απογευματινή συνεδρίαση.

Το εργαστήρι διοργανώθηκε σε ολομέλεια και σε ειδικά θεματικά στρογγυλά τραπέζια που αφορούσαν τους κάτωθι τομείς:

- «Ποιότητα κειμένων της ελληνικής και της ενωσιακής διοίκησης: προβλήματα και δυνατότητες συνεργασίας» και
- «Παραγωγή και Τυποποίηση Ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση».

Σκοπός του καινοτόμου αυτού εργαστηρίου ήταν η ανάγκη ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης των δημοσίων λειτουργών που συγγράφουν κείμενα να αντιληφθούν, πέρα από τα όρια της υπηρεσίας τους, τη σημασία σωστής χρήσης της ελληνικής γλώσσας προκειμένου τα κείμενα να είναι εύκολα και κατανοητά στη μετάφρασή τους σε άλλη ευρωπαϊκή γλώσσα. Επιπλέον, στο πλαίσιο του καινοτόμου αυτού εργαστηρίου, παρουσιάστηκαν οδηγοί για τη σωστή συγγραφή διοικητικών κειμένων και εγγράφων, ενώ ταυτόχρονα έγινε και η παρουσίαση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας. Αναλύθηκαν επίσης προβλήματα και προτάθηκαν λύσεις σχετικά με την ποιότητα των κειμένων και της χρήσης της ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση.

Η παρούσα έκθεση στηρίχτηκε αποκλειστικά στις παρατηρήσεις και τα σχόλια των συμμετεχόντων/ουσών, και περιλαμβάνει θέματα γενικών αρχών και πολιτικών της Ε.Ε. στο θέμα της διαχείρισης των δημοσίων εγγράφων, ενδεικτικές καλές εφαρμογές, προτεινόμενες θεσμικές και κανονιστικές ρυθμίσεις, καθώς και προϋποθέσεις επιχειρησιακής και οργανωτικής υποστήριξης και ανάπτυξης του ανθρώπινου δυναμικού.

1. Ομάδα Συμμετεχόντων/ουσών και Στόχοι του Καινοτόμου Εργαστηρίου

Η ομάδα-στόχος αποτελείτο από στελέχη, άνδρες και γυναίκες, της Δημόσιας Διοίκησης, τόσο της Κεντρικής όσο και του ευρύτερου Δημόσιου Τομέα, τα οποία συντάσσουν κείμενα που ξεπερνούν τα όρια της Ελληνικής Επικράτειας και απαιτείται να μεταφραστούν σε γλώσσες της Ε.Ε. (π.χ. τελωνειακοί, εφοριακοί, πολιτικοί μηχανικοί, στελέχη από το Υπουργείο Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, Οικονομίας, Ανάπτυξης και Τουρισμού, κ.α.).

Οι στόχοι της ημερίδας ήταν οι ακόλουθοι:

- Προσδιορισμός των προκλήσεων που αντιμετωπίζει η ελληνική γλώσσα στην Ε.Ε.

- Παρουσιάσεις γλωσσικών εργαλείων σε δημοσίους λειτουργούς διαφόρων υπηρεσιών της ελληνικής δημόσιας διοίκησης.
- Παρουσίαση του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ).
- Προσδιορισμός των σχετικών προβλημάτων και επισήμανση των αναγκών/δυνατοτήτων συνεργασίας μεταξύ της ΓΔΜ και των ελληνικών εθνικών αρχών σε θέματα γλώσσας/ορολογίας.
- Ένταξη της Ισότητας των Φύλων στη Γλώσσα των Διοικητικών Εγγράφων και
- Η Γλώσσα της Δημόσιας Διοίκησης.

2. Οργάνωση του Καινοτόμου Εργαστηρίου

Το καινοτόμο εργαστήριο για την «**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**», αποτελεί ένα από τα εργαστήρια καινοτομίας που οργανώνονται και υλοποιούνται από το Ε.Κ.Δ.Δ.Α, μετά από πρόταση του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας (ΤΕΓ) της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης (ΓΔΜ) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα πλαίσια ενός ευρύτερου συνόλου καινοτόμων δράσεων, οι οποίες συγχρηματοδοτούνται από το Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Μεταρρύθμιση Δημόσιου Τομέα 2014-2020»).

Αποτελεί συγχρόνως αναπόσπαστο κομμάτι μιας φιλόδοξης προσπάθειας για την αντιμετώπιση σύγχρονων προβλημάτων αλλά και διαχρονικών δυσλειτουργιών της ελληνικής δημόσιας διοίκησης στο θέμα της μετάφρασης των ελληνικών κειμένων σε γλώσσες της Ε.Ε.. Βασικό συστατικό της προσπάθειας αυτής είναι η διαβούλευση, αφού τα κύρια εργαλεία των εργαστηρίων είναι η ανταλλαγή εμπειριών και τεχνογνωσίας και ο ουσιαστικός και γόνιμος διάλογος. Τα συμπεράσματα και οι προτάσεις των εργαστηρίων αποτυπώνονται σε εκθέσεις πολιτικής και επιχειρησιακά σχέδια δράσης.

Σκοπός του εργαστηρίου ήταν να φέρει σε συνεργασία και επικοινωνία φορείς από τη δημόσια διοίκηση, εμπειρογνώμονες, ερευνητές από την πανεπιστημιακή και ερευνητική κοινότητα καθώς και τον ιδιωτικό τομέα με απώτερο στόχο τη διαμόρφωση Σχεδίου Δράσης για την χρήση της Ελληνικής γλώσσας στα Δημόσια Έγγραφα αλλά και των απαραίτητων ρυθμίσεων με την προοπτική εφαρμογής των βασικών θεμάτων της στη Δημόσια Διοίκηση.

Η δράση των καινοτόμων εργαστηρίων του Ε.Κ.Δ.Δ.Α υλοποιείται μεθοδολογικά με τη διοργάνωση θεματικών εργαστηρίων διαβούλευσης-στρογγυλών τραπεζιών, που κύριο στόχο

έχουν, να βοηθήσουν στη δημιουργία μιας κουλτούρας διαλόγου και ελεύθερου προβληματισμού, συγκεντρώνοντας στο ίδιο τραπέζι και διασφαλίζοντας συνθήκες ισότιμης έκφρασης των απόψεων όλων των εμπλεκομένων κάθε προβλήματος. Εντάσσεται δε, στις μεθόδους ποιοτικής έρευνας και σε τεχνικές διαχείρισης ομάδων.

3. Σχεδιασμός και προετοιμασία εργαστηρίου

Η Πρόεδρος του Ε.Κ.Δ.Δ.Α. εξέδωσε εγκύκλιο και απηύθυνε σχετική πρόσκληση στις κεντρικές υπηρεσίες αλλά και στον ευρύτερο δημόσιο τομέα προκειμένου να ορίσουν εκπροσώπους για να συμμετέχουν στο εργαστήριο.

Ορίστηκε ένα άτομο από το επιστημονικό προσωπικό του Ε.Κ.Δ.Δ.Α. και ένα από το οργανωτικό προσωπικό όπου έργο τους ήταν η προετοιμασία υλοποίησης του εργαστηρίου, η επιστημονική επιμέλεια των θεματικών ενοτήτων του, καθώς και η συγκέντρωση των κειμένων εργασίας από κάθε επί μέρους εργαστήριο. Στο διάστημα μέχρι την έναρξη του προγράμματος, η ομάδα του Ε.Κ.Δ.Δ.Α. ήταν επιφορτισμένη με τη διαμόρφωση του προγράμματος, τον καθορισμό των κεντρικών ομιλητών/τριών, των συντονιστών/τριών καθώς και την κατάρτιση της τελικής λίστας με τους συμμετέχοντες/ουσες.

Το Καινοτόμο εργαστήριο οργανώθηκε σε επίπεδο Ολομέλειας και σε επίπεδο εργαστηρίων-στρογγυλών τραπεζιών. Δόθηκε επίσης η δυνατότητα υποβολής γραπτών προτάσεων και αποστολής τους εντός προκαθορισμένου χρόνου ενώ εστάλει συγκεκριμένο ερωτηματολόγιο στις δύο ομάδες των στρογγυλών τραπεζιών προς μελέτη και συμπλήρωση.

4. Διεξαγωγή του καινοτόμου εργαστηρίου

Το πρόγραμμα ξεκίνησε μετά από το χαιρετισμό της Προέδρου του Ε.Κ.Δ.Δ.Α. με συνεδρίαση της ολομέλειας, κατά τη διάρκεια της οποίας έγινε συνοπτική παρουσίαση των πολιτικών και κατευθύνσεων. Την ολομέλεια του εργαστηρίου συντόνισε η επιστημονικά υπεύθυνη διεξαγωγής του σεμιναρίου.

Κατά την πρωινή συνεδρίαση, οι συμμετέχοντες εκπρόσωποι της ΓΔΜ έκαναν παρουσιάσεις για θέματα σχετικά με την ελληνική γλώσσα, τη διασφάλιση και τον έλεγχο της ποιότητας των εγγράφων και την ορολογία. Ειδικότερα, έγινε παρουσίαση με τίτλο «Διασφάλιση και έλεγχος ποιότητας των μεταφράσεων στην ελληνική γλώσσα στην ΕΕ». Αφού σκιαγράφησε το γενικό πλαίσιο της πολιτικής που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, και συγκεκριμένα η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, στον τομέα της ποιότητας, παρουσίασε το κύριο εργαλείο που χρησιμοποιείται από το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας για τη διασφάλιση της ποιότητας των εγγράφων του: τον «Οδηγό για τη σύνταξη, τη μετάφραση

και την αναθεώρηση των νομικών πράξεων και των άλλων εγγράφων της ΕΕ στα ελληνικά». Στη συνέχεια παρουσιάστηκε το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και η προσφορά του στη διαδικασία της μετάφρασης των κειμένων της Ε.Ε. Επιπρόσθετα, παρουσιάστηκε ο «Οδηγός χρήσης μη σεξιστικής γλώσσας στα διοικητικά έγγραφα» καθώς και «Η γλώσσα της Δημόσιας Διοίκησης». Όλες οι παραπάνω παρουσιάσεις βιντεοσκοπήθηκαν και μετά από τη σύμφωνη γνώμη των ομιλητών/τριών αναρτήθηκαν στον επιστημονικό ιστότοπο “blod.gr”.

Κατά την απογευματινή συνεδρίαση, οι συμμετέχοντες εκπρόσωποι της ΓΔΜ συμμετείχαν σε δύο συζητήσεις στρογγυλής τραπέζης σχετικά με τα θέματα που παρουσιάστηκαν κατά την πρωινή συνεδρίαση. Διοργανώθηκαν δύο παράλληλα εργαστήρια αντίστοιχα των θεματικών ενοτήτων και ορίστηκαν οι ρόλοι των συντονιστών και των rapporteurs, οι οποίες ήταν μέλη του Κύριου Διδακτικού Προσωπικού του Ε.Κ.Δ.Δ.Α.. Στα εργαστήρια δόθηκε η δυνατότητα ανάπτυξης των απόψεων όλων των συμμετεχόντων/ουσών, η εξασφάλιση αλληλεπίδρασης και η συνδιαμόρφωση των προτάσεων.

Οι θεματικές ενότητες των επιμέρους εργαστηρίων ήταν οι εξής:

- «Ποιότητα κειμένων της ελληνικής και της ενωσιακής διοίκησης: προβλήματα και δυνατότητες συνεργασίας» και

- «Παραγωγή και Τυποποίηση Ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση».

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών κάθε τραπέζιού στην ολομέλεια ανακοινώθηκαν τα βασικά συμπεράσματα και οι προτάσεις των συμμετεχόντων/ουσών.

Η δράση όπως υλοποιήθηκε περιλαμβάνει τα κάτωθι χαρακτηριστικά:

- Έγινε μετά από πρόταση μετά από πρόταση του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας (ΤΕΓ) της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης (ΓΔΜ) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ανταποκρίνεται σε μια σημαντική δημόσια πολιτική και προτεραιότητα,

- Υποστηρίζει το σχέδιο δράσης για τη διεθνή πρωτοβουλία σχετικά με την προώθηση της ελληνικής γλώσσας και μετάφρασης που συμμετέχει η χώρα,

- Το Ε.Κ.Δ.Δ.Α. υποστήριξε την δράση με στελέχη του από το ΙΝΕΠ, με επικεφαλής τη συντονίστρια της δράσης επιστημονικά υπεύθυνη του καινοτόμου εργαστηρίου, επιμέρους συντονιστές και rapporteurs-μέλη του Μητρώου του Κύριου Διδακτικού Προσωπικού του Ε.Κ.Δ.Δ.Α.- σε κάθε παράλληλο εργαστήριο, τεχνικούς κάλυψης, οργανωτικά υπεύθυνη, κλπ.

- Έγινε σε 2 παράλληλα εργαστήρια με συμμετοχή πάνω από 60 στελεχών

- Τηρήθηκαν οι πιστοποιημένες διαδικασίες υλοποίησης Καινοτόμων Εργαστηρίων του Ε.Κ.Δ.Δ.Α. και τα αντίστοιχα, πρότυπα όπως Εγκύκλιο, Πρόγραμμα, προσκλήσεις, δελτίο τύπου, κλπ.

- Υπήρχε συμμετοχή ξένων και ελλήνων εμπειρογνομόνων

•Κρατήθηκαν πρακτικά

5. Προβληματισμοί

Οι εκπρόσωποι των δημοσίων υπηρεσιών οι οποίοι/ες συμμετείχαν στο καινοτόμο εργαστήριο επισήμαναν τα ακόλουθα:

- την έλλειψη επαγγελματία μεταφραστή-διερμηνέα μέσα στην υπηρεσία τους. Ως αποτέλεσμα αυτού, σε κάποιες υπηρεσίες καλούνται συνάδελφοι/ισσες με μόνο κριτήριο τη καλή χρήση της ξένης γλώσσας (κατά κύριο λόγο της Αγγλικής), να μεταφράζουν τα κείμενα που θα σταλούν στην Ε.Ε.
- έντονο πρόβλημα δημιουργείται όταν πρόκειται για ευρωπαϊκές οδηγίες, συστάσεις, αποφάσεις ευρωπαϊκών δικαστηρίων, όπου υπάρχει τεχνική ορολογία (π.χ. περιβαλλοντικά, νομικά, οικονομικά κ.α.) χωρίς αντίστοιχη μετάφραση στα ελληνικά και ως εκ τούτου η μετάφραση γίνεται περιφραστικά.
- υπάρχουν υπηρεσίες χωρίς υπάλληλο-μεταφραστή/τριας και όταν απαιτείται μετάφραση έρχονται σε επικοινωνία με κάποια άλλη υπηρεσία που γνωρίζουν ότι υπάρχει μεταφραστής/τρια και ζητούν τη στήριξη του/της.
- Δεν υπάρχει κανενός είδους πρόσβαση σε ένα μεταφραστικό εργαλείο εξειδικευμένο και επίσημο από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

6. Συμπεράσματα Ολομέλειας και στρογγυλών τραπεζιών

Όπως προέκυψε από τα σχόλια των συμμετεχόντων/ουσών μετά την εκδήλωση, το καινοτόμο εργαστήριο θεωρήθηκε πολύ χρήσιμο. Η οργάνωσή του ήταν άψογη, η εκδήλωση είχε ευρύτατο αντίκτυπο και γενικά συνέβαλε ουσιαστικά στην ενημέρωση και ευαισθητοποίηση των συμμετεχόντων/ουσών για τα σχετικά ζητήματα. Στόχος του εργαστηρίου ήταν η παρουσίαση των πολιτικών, αλλά και των Ευρωπαϊκών προσεγγίσεων για τη μετάφραση, όσο και η προσέγγιση εφαρμογής τους από την ερευνητική κοινότητα και τη Δημόσια Διοίκηση. Βασίζομενοι στους παραπάνω προβληματισμούς, και με βάση τις συζητήσεις που διεξήχθησαν κατά τις απογευματινές συνεδριάσεις, **προτεινόμενες/προβλεπόμενες ενέργειες τόσο βραχυπρόθεσμα, όσο και μακροπρόθεσμα θα μπορούσαν να είναι οι ακόλουθες:**

- ανάγκη δημιουργίας τμήματος μετάφρασης σε κάθε Υπουργείο ή φορέα που χειρίζεται ευρωπαϊκές οδηγίες
- ανάπτυξη ενός δικτύου συνεργασίας μεταξύ των τμημάτων διαφορετικών φορέων

- πρόσβαση (ηλεκτρονική ή άλλη) σε ένα μεταφραστικό εργαλείο εξειδικευμένο και επίσημο από την Ευρωπαϊκή Ένωση
- στενότερη συνεργασία της ελληνικής δημόσιας διοίκησης με το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στον τομέα της ορολογίας.
- ενεργός συμμετοχή Ελλήνων δημόσιων υπαλλήλων στο Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας
- σύνταξη, από τις ελληνικές αρχές, σύντομων, στοχευμένων γλωσσικών οδηγών για την ελληνική δημόσια διοίκηση, με βάση τον σχετικό οδηγό του ΤΕΓ και άλλα έργα αναφοράς. Κάτι τέτοιο μπορεί να γίνει σε συνεργασία με το Ε.Κ.Δ.Δ.Α. με τη δημιουργία ομάδων εργασίας με στόχο τη σύνταξη τέτοιων οδηγών
- συστηματική κατάρτιση/επιμόρφωση, από τις ελληνικές αρχές, των Ελλήνων υπαλλήλων που εμπλέκονται στη σύνταξη δημόσιων εγγράφων.
- καθιέρωση, ως καλής πρακτικής, της συστηματικής αναθεώρησης/δεύτερης ανάγνωσης των δημόσιων εγγράφων στην ελληνική δημόσια διοίκηση.
- καθιέρωση μιας συγκεκριμένης ημέρας του έτους ως «Ημέρας για την Ποιότητα της Ελληνικής Γλώσσας στα Έγγραφα της Δημόσιας Διοίκησης»
- εφαρμογή μιας εκστρατείας ενημέρωσης/ευαισθητοποίησης της ελληνικής δημόσιας διοίκησης για τα γλωσσικά ζητήματα, κατά τα πρότυπα της Clear Writing Campaign της Ε.Ε., με το σύνθημα «σοφόν το σαφές». Η εκστρατεία θα πρέπει να περιλαμβάνει όλα τα σχετικά έντυπα και ηλεκτρονικά εργαλεία και πόρους και θα μπορούσε να προβλέπει, σε ετήσια βάση, την απονομή βραβείων σε υπηρεσίες και υπαλλήλους της ελληνικής δημόσιας διοίκησης που μεριμνούν συστηματικά για την υψηλή γλωσσική ποιότητα των εγγράφων που παράγουν.
- Ειδικότερα, για τις ελληνικές δικαστικές αποφάσεις προτείνεται η υιοθέτηση, ως καλής πρακτικής, της πάγιας πρακτικής που εφαρμόζεται από το Δικαστήριο της Ε.Ε. να υποδιαιρεί τις αποφάσεις του σε σύντομες αριθμημένες παραγράφους (το πολύ 5-6 σειρές σε κάθε παράγραφο). Η εν λόγω πρακτική διευκολύνει την ανάγνωση της απόφασης και την παρακολούθηση του δικανικού συλλογισμού αλλά και τη σύνταξη της απόφασης από τον ίδιο τον δικαστή/στρια. Καθιστά επίσης εφικτή την πραγματοποίηση ακριβέστερων και λεπτομερέστερων παραπομπών στην απόφαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Παράρτημα 1: Εγκύκλιος Καινοτόμου Εργαστήριου

Παράρτημα 2: Πρόγραμμα Καινοτόμου Εργαστήριου

Παράρτημα 3: Θεματικές Ενότητες των στρογγυλών τραπέζιων του καινοτόμου εργαστήριου

Παράρτημα 4: Συμμετέχοντες/ουσες Καινοτόμου Εργαστήριου

Παράρτημα 5: : Δημοσίευση των ομιλιών του Καινοτόμου Εργαστηρίου «Η Ελληνική γλώσσα στα δημόσια έγγραφα στην Ευρωπαϊκή Ένωση» στο blod.gr



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ



ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Αθήνα,
Αρ.Πρ.
ΠΡΟΣ: Όπως Πίνακας αποδεκτών

ΚΟΙΝ:

1. Γραφείο Υπουργού Εσωτερικών & Διοικητικής Ανασυγκρότησης, κ. Παναγιώτη Κουρουμπλή
2. 2) Γραφείο Αν. Υπουργού κ. Χριστόφορου Βερναρδάκη
3. 3) Γραφείο Γενικού Γραμματέα κ. Κώστα Πουλάκη
4. 4) Γραφείο της Ε.Ε. στην Αθήνα
5. 5) Γραφείο Ευρωπαϊκού Βουλίου στην Αθήνα

ΘΕΜΑ: Διοργάνωση καινοτόμου εργαστηρίου με τίτλο:

« Η Ελληνική Γλώσσα στα Δημόσια Έγγραφα στην Ευρωπαϊκή Ένωση»

Το Ινστιτούτο Επιμόρφωσης (ΙΝ.ΕΠ.) του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (Ε.Κ.Δ.Δ.Α.), στο πλαίσιο της αποστολής του, υλοποιεί επιμορφωτικές δράσεις οι οποίες συγχρηματοδοτούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ε.Π. «Μεταρρύθμιση Δημόσιου Τομέα 2014-2020»).

Στο πλαίσιο αυτό διοργανώνεται καινοτόμο εργαστήριο με τίτλο:

« Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ»,

Το καινοτόμο εργαστήριο θα διεξαχθεί στην Αθήνα, την 27η Μαΐου 2016, από τις 9:00 έως τις 17:00, στο Αμφιθέατρο του ΕΚΔΔΑ, Πειραιώς 211, 177778, Ταύρος.

Σκοπός του καινοτόμου αυτού εργαστηρίου είναι η ανάγκη ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης των δημοσίων λειτουργών που συγγράφουν κείμενα να αντιληφθούν, πέρα από τα όρια της υπηρεσίας τους, τη σημασία σωστής χρήσης της ελληνικής γλώσσας προκειμένου τα κείμενα να είναι εύκολα και κατανοητά στη μετάφρασή τους σε άλλη ευρωπαϊκή γλώσσα. Επιπλέον, στο πλαίσιο του καινοτόμου αυτού εργαστηρίου, θα παρουσιαστούν οδηγοί για τη σωστή συγγραφή διοικητικών κειμένων και εγγράφων, ενώ ταυτόχρονα θα γίνει παρουσίαση του ελληνικού δικτύου ορολογίας. Θα αναλυθούν επίσης προβλήματα και θα προταθούν λύσεις σχετικά με την ποιότητα των κειμένων και της χρήσης της ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση.

Ομάδα – Στόχος: Η ομάδα-στόχος θα αποτελείται από στελέχη, άνδρες και γυναίκες, της Δημόσιας Διοίκησης, τόσο της Κεντρικής όσο και του ευρύτερου Δημόσιου Τομέα, τα οποία συντάσσουν κείμενα που ξεπερνούν τα όρια της Ελληνικής Επικράτειας και απαιτείται να μεταφραστούν σε γλώσσες της Ε.Ε. (π.χ. τελωνειακοί, εφοριακοί, πολιτικοί μηχανικοί, στελέχη από το Υπουργείο Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, Οικονομίας, Ανάπτυξης και Τουρισμού, κ.α.).

Στο πλαίσιο του καινοτόμου αυτού εργαστηρίου θα αναπτυχθούν οι παρακάτω θεματικές ενότητες:

- ✓ **Η ελληνική Γλώσσα στην Ε.Ε.: προκλήσεις και διακυβεύματα.**
- ✓ **Διασφάλιση και Έλεγχος Ποιότητας των Μεταφράσεων στην Ελληνική Γλώσσα στο πλαίσιο της Ε.Ε.**
- ✓ **Ένταξη της Ισότητας των Φύλων στη Γλώσσα των Διοικητικών Εγγράφων.**
- ✓ **Η Γλώσσα της Δημόσιας Διοίκησης.**

Στο πλαίσιο της ίδιας δράσης θα διεξαχθούν δύο επιμέρους εργαστήρια με τίτλους:

1. **«Ποιότητα κειμένων της ελληνικής και της ενωσιακής διοίκησης: προβλήματα και δυνατότητες συνεργασίας» και**
2. **«Παραγωγή και Τυποποίηση Ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση».**

Στο πλαίσιο αυτό **σας καλούμε να:**

- προτείνετε αντίστοιχα στελέχη της Υπηρεσίας σας που ανήκουν στην Ομάδα-Στόχο, όπως αυτή προσδιορίζεται ανωτέρω, προκειμένου να συμμετάσχουν στην ανωτέρω δράση.
- αποστείλετε ηλεκτρονικά τα ονοματεπώνυμα (συνοδευόμενα με τα ΑΦΜ) των προτεινόμενων Αιρετών και Υπηρεσιακών Στελεχών στην οργανωτικά υπεύθυνη της ημερίδας, κ. Χαραλαμπία Δουλή, **έως την 20^η Μαΐου, στο email:hdouli@ekdd.gr**
- ενημερώσετε τα παραπάνω στελέχη να εγγραφούν στις ηλεκτρονικές υπηρεσίες του ΕΚΔΔΑ (εφόσον δεν είναι ήδη εγγεγραμμένοι) **έως την 20η Μαΐου** (ηλεκτρονική διεύθυνση: <https://online.ekdd.gr/OnlineWeb/index.jsp>). Η τελική επιλογή των

συμμετεχόντων θα γίνει από το ΙΝ.ΕΠ/Ε.Κ.Δ.Δ.Α., ενώ θα υπάρξει ηλεκτρονική ενημέρωση για τον τελικό πίνακα συμμετεχόντων και το αναλυτικό πρόγραμμα του μονοήμερου καινοτόμου εργαστηρίου.

Για περαιτέρω πληροφορίες μπορείτε να απευθυνθείτε στην επιστημονικά υπεύθυνη της ημερίδας κα. Αγγελική Μπουρμπούλη, *Υπεύθυνη Σπουδών & Έρευνας* (τηλ.:2131306224 email: abourbouli@ekdd.gr και την οργανωτικά υπεύθυνη κα Χαραλαμπία Δουλή (τηλ 2131306230 email: hdouli@ekdd.gr

Η δράση συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο.

	Συντάκτης /τρια Μέλος του Ειδικού Επιστημονικού Προσωπικού	Σύμβουλος Επιστημονικού Έργου	Προϊστάμενος/η Τμ. Συντονισμού	Διευθύντρια ΙΝ.ΕΠ.
Όνοματεπώνυμο	Αγγελική Μπουρμπούλη	Παντελής Βουλτσίδης	Γεώργιος Παπαμιχαήλ	Μαρία Γκασούκα
Μονογραφή				
Ημερομηνία				

Η Πρόεδρος του ΕΚΔΔΑ

Ιφιγένεια Καμτσίδου

Αν. Καθηγήτρια ΑΠΘ

Εσωτερική Διανομή:

1. Γραφείο Προέδρου
2. Γραφείο Διευθύντριας ΙΝ.ΕΠ. (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
3. Αναπληρώτρια Διευθύντρια ΙΝ.ΕΠ. (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
4. Σύμβουλο Επιστημονικού Έργου ΙΝ.ΕΠ. (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
5. Αυτοτελές Τμήμα Επικοινωνίας, Διεθνών και Δημοσίων Σχέσεων (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
6. Αυτοτελές Τμήμα Πιστοποίησης, Διαχείρισης Ποιότητας και Εσωτερικού Ελέγχου (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
7. Τμήμα Διοικητικής και Εκπαιδευτικής Υποστήριξης ΙΝ.ΕΠ. (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
8. Τμήμα Συντονισμού ΙΝ.ΕΠ. (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
9. Υπεύθυνη Σπουδών και Έρευνας ΙΝ.ΕΠ κα. Μπουρμπούλη Αγγελική (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)
10. Οργανωτικά Υπεύθυνη ΙΝ.ΕΠ κ. Δουλή Χαραλαμπία (μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου)

Πίνακας αποδεκτών :

1. Τα μεταφραστικά τμήματα της Κεντρικής Διοίκησης και του ευρύτερου Δημόσιου Τομέα
2. Τα τμήματα Διεθνών και Ευρωπαϊκών Υποθέσεων της Κεντρικής Διοίκησης και του ευρύτερου Δημόσιου Τομέα
3. Η Διπλωματική Ακαδημία
4. Η Σχολή Δικαστικών λειτουργιών
5. Όλα τα Υπουργεία, Δ/νσεις Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας
6. Την Γενική Γραμματεία Ισότητας
7. Το ΚΕΘΙ
8. Το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής του Υπ. Παιδείας
9. Τα Ξενόγλωσσα Τμήματα των Πανεπιστημίων
10. Την Ένωση Ελλήνων Φιλολόγων
11. Την Πανελλήνια Ένωση Σχολικών Συμβούλων
12. Τις Ενώσεις ξενόγλωσσων εκπαιδευτικών (αγγλικής, γαλλικής, γερμανικής και ιταλικής γλώσσας)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ



ΚΑΙΝΟΤΟΜΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

**« Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΤΗΝ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ »**

Αθήνα, 27 Μαΐου 2016

Μικρό αμφιθέατρο ΕΚΔΔΑ

Παρασκευή, 27 Μαΐου 2016

08:30-09.00

Προσέλευση συμμετεχόντων/ουσών

Χαιρετισμός:

Ιφιγένεια Καμτσιίδου, Πρόεδρος του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (ΕΚΔΔΑ), Αν. Καθηγήτρια Συνταγματικού Δικαίου, Α.Π.Θ

09:00 – 09:30

Έναρξη εργασιών Καινοτόμου Εργαστηρίου

Μαρία Γκασούκα, Αντιπρόεδρος του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (ΕΚΔΔΑ) και Διευθύντρια Ινστιτούτου Επιμόρφωσης (ΙΝΕΠ) Αν. Καθηγήτρια Πανεπιστημίου Αιγαίου

09:30 – 12:00

Ολομέλεια

Συντονισμός:

Αγγελική Μπουρμπούλη, Υπεύθυνη Σπουδών και Έρευνας του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (ΕΚΔΔΑ)

Κεντρικές Ομιλίες

09:30 – 10:00

«Η ελληνική Γλώσσα στην Ε.Ε.: προκλήσεις και διακυβεύματα»

Αναστάσιος Αναγνώστου, Προϊστάμενος της Μονάδας του ελληνόφωνου τμήματος της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με έδρα τις Βρυξέλλες.

10:00 – 10:30

«Διασφάλιση και Έλεγχος Ποιότητας των Μεταφράσεων στην Ελληνική Γλώσσα στην Ε.Ε.»

Γιώργος Μαθιουδάκης, Προϊστάμενος της Μονάδας του ελληνόφωνου τμήματος της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με έδρα το Λουξεμβούργο.

10:30 – 11:00

«Το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας»

Παναγιώτης Αλεβαντής, Υπεύθυνος του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

11:00 – 11:30

«Ένταξη της Ισότητας των Φύλων στη Γλώσσα των Διοικητικών Εγγράφων»

Μαρία Γκασούκα, Αν. Καθηγήτρια Πανεπιστημίου Αιγαίου.

11:30 – 12:00

«Η Γλώσσα της Δημόσιας Διοίκησης»

Μαριάννα Καρα, Μεταφράστρια-Μεταφρασεολόγος Ιονίου Πανεπιστημίου, μέλος της συντονιστικής επιτροπής του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας, στέλεχος του Υπουργείου Δικαιοσύνης.

12:00-12.30

ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ ΚΑΦΕ

ΟΜΑΔΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙΝΟΤΟΜΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ

(Αίθουσες 109 και 223)

12:30-14:30

Παράλληλες συνεδριάσεις 2 Ομάδων Εργασίας με αντικείμενο την ανταλλαγή απόψεων και τη διατύπωση παρατηρήσεων και προτάσεων

1^η Ομάδα Εργασίας: Ποιότητα κειμένων της ελληνικής και της ενωσιακής διοίκησης: προβλήματα και δυνατότητες συνεργασίας (Αίθουσα 108 α' όροφος)

Συντονισμός: Γιώργος Μαθιουδάκης, Προϊστάμενος της Μονάδας του ελληνόφωνου τμήματος της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με έδρα το Λουξεμβούργο

Δρ. Σαββατού Τσολακίδου, Αναπληρώτρια Διευθύντρια Ινστιτούτου Επιμόρφωσης (ΕΚΔΔΑ)

2^η Ομάδα Εργασίας: Παραγωγή και Τυποποίηση Ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση (Αίθουσα 109 α' όροφος)

Συντονισμός: Παναγιώτης Αλεβαντής, Υπεύθυνος του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Σπυριδούλα Βαρτελάτου, Υπεύθυνη Προγραμμάτων ΙΝΕΠ (ΕΚΔΔΑ)

14:30-15.30

ΕΛΑΦΡΥ ΓΕΥΜΑ

15:30 - 16:30

Παρουσίαση των Αποτελεσμάτων των Εργαστηρίων

Συζήτηση - Συμπεράσματα

Κλείσιμο Εργασιών

Γκασούκα Μαρία, Αντιπρόεδρος ΕΚΔΔΑ και Διευθύντρια ΙΝΕΠ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ



ΚΑΙΝΟΤΟΜΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ

« Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ »

Οι παράλληλες συνεδριάσεις των 2 Ομάδων Εργασίας έχουν αντικείμενο την ανταλλαγή απόψεων και τη διατύπωση παρατηρήσεων και προτάσεων από την πλευρά των συμμετεχόντων/ουσών. Παρακάτω παρατίθενται κάποιοι προβληματισμοί/ερωτήματα που σκοπό έχουν το έναυσμα εκκίνησης της συζήτησης. Παρακαλώ, όπως τα διαβάσετε, προκειμένου να διευκολύνετε τους συντονιστές/τριες και τους συναδέλφους/ισσες για ένα γόνιμο διάλογο.

Κάποιες ενδεικτικές πρακτικές συμβουλές για τη διεξαγωγή της συζήτησης

- Δεν διακόπτουμε, δεν κάνουμε διμερείς συζητήσεις, δεν μακρηγορούμε.
- Στην αρχή της παρέμβασης δηλώνουμε όνομα και ιδιότητα
- Ο συντονιστής διευθύνει τη συζήτηση – ο εισηγητής καταγράφει τα κυριότερα σημεία και υπενθυμίζει το χρόνο.
- Τα συμπεράσματα υπό τη μορφή 5-6 σημείων διατυπωμένων με συντομία.

Σας ευχαριστώ για τη συμμετοχή σας!

Αγγελική Μπουρμπούλη

1^η Ομάδα Εργασίας: Ποιότητα κειμένων της ελληνικής και της ενωσιακής διοίκησης: προβλήματα και δυνατότητες συνεργασίας (Αίθουσα 108 α' όροφος)

Θέματα προς προβληματισμό και συζήτηση:

- α) Εντοπισμός των σοβαρών προβλημάτων - κάθε συμμετέχων/συμμετέχουσα αναφέρει 3 σοβαρά προβλήματα στα κείμενα της ελληνικής και της ενωσιακής δημόσιας διοίκησης.
- β) Πως θα μπορούσαν να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα – ιδέες και προτάσεις.
- γ) Συμπεράσματα

2^η Ομάδα Εργασίας: Παραγωγή και Τυποποίηση Ορολογίας στην Ελληνική και Ενωσιακή Δημόσια Διοίκηση (Αίθουσα 109 α' όροφος)

Θέματα προς προβληματισμό και συζήτηση:

- α) Τι προβλήματα ορολογίας υπάρχουν στην ελληνική και την ενωσιακή δημόσια διοίκηση. Πως λειτουργεί το σύστημα σήμερα;
- β) Πως θα μπορούσαν να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα – ιδέες και προτάσεις.
- γ) Συμπεράσματα

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ	
ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ: 80091M16	
ΘΕΜΑ: Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ	
ΕΝΑΡΞΗ: 27/05/2016	ΛΗΞΗ: 27/05/2016

ΑΞΟΝΑΣ: 04

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
1	ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ	ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ	ΔΗΜΟΣ ΞΑΝΘΗΣ	2541028398

ΑΞΟΝΑΣ: 05

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
1	ΑΓΟΡΙΤΣΑ	ΧΡΙΣΤΙΝΑ	ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	
2	ΑΛΕΞΟΠΟΥΛΟΥ	ΕΥΜΟΡΦΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	
3	ΒΙΤΤΗΣ	ΝΙΚΟΛΑΟΣ	ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
4	ΓΑΡΑΝΤΖΙΩΤΗ	ΙΩΑΝΝΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ	
5	ΓΕΩΡΓΙΑ	ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ	
6	ΓΙΑΜΟΥΡΙΔΗΣ	ΙΟΡΔΑΝΗΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑ	
7	ΓΙΟΥΤΙΚΑΣ	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	2107767025
8	ΓΚΑΡΙΛΑ	ΑΝΔΡΟΝΙΚΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
9	ΓΚΙΚΑ	ΠΑΝΑΓΙΩΤΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
10	ΓΚΙΝΟΥ	ΓΛΥΚΕΡΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
11	ΓΚΛΑΒΑ	ΚΥΡΙΑΚΟΥΛΑ	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ - ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ (ΙΚΑ - ΕΤΑΜ)	2105226842
12	ΓΚΟΥΝΤΟΥΒΑ	ΓΕΩΡΓΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ	210-5289101
13	ΓΟΥΤΣΙΑ	ΕΙΡΗΝΗ-ΧΡΥΣΟΒΑΛΑΝΤΟΥ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ	
14	ΔΗΛΑΒΕΡΑΚΗ	ΜΑΡΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
15	ΔΗΜΗΤΡΑΚΑΚΗ	ΕΛΕΝΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ	

Α/Α	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
16	ΘΕΟΔΟΥΛΟΥ	ΝΑΤΑΛΙΑ	ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑ	
17	ΚΑΛΙΔΩΝΗ	ΧΡΙΣΤΟΦΙΛΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ	
18	ΚΑΡΑ	ΜΑΡΙΑΝΝΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	2107767025
19	ΚΑΡΑΒΑ	ΣΤΕΛΛΑ	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ)	2109989390
20	ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ	ΜΑΡΙΑ	ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
21	ΚΑΤΕΧΑΚΗ	ΔΗΜΗΤΡΑ	ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ	
22	ΚΑΨΑΛΑ	ΑΜΑΛΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ	
23	ΚΟΚΚΑΛΑ	ΕΥΤΥΧΙΑ-ΕΛΕΝΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ	
24	ΚΟΛΥΒΑΣ	ΧΡΗΣΤΟΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	
25	ΚΟΥΤΣΟΥΜΠΑ	ΦΩΤΕΙΝΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ	2102124270
26	ΚΥΠΡΑΙΟΥ	ΑΓΓΕΛΙΚΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ	2102124270
27	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ	
28	ΚΩΤΣΟΓΙΑΝΝΗ	ΒΙΟΛΕΤΤΑ	ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ	
29	ΛΑΪΝΑ	ΕΥΓΕΝΙΑ	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ)	2109989390
30	ΛΕΡΑ	ΑΓΟΡΙΤΣΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑ	
31	ΛΙΑΚΟΥ	ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	2107767025
32	ΛΙΒΕΡΗΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	2107767025
33	ΛΥΜΠΕΡΑΚΗ	ΑΙΜΙΛΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
34	ΛΥΣΑΝΔΡΟΠΟΥΛΟΥ	ΟΛΓΑ	ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	

Α/Α	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
35	ΜΑΚΡΗ	ΜΑΡΙΑ	ΑΡΧΗΓΕΙΟ ΛΙΜΕΝΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΚΤΟΦΥΛΑΚΗΣ	
36	ΜΑΤΑΝΑ	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ	ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
37	ΜΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ	ΑΓΓΕΛΙΚΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
38	ΜΠΑΛΟΠΟΥΛΟΥ	ΑΘΗΝΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ	
39	ΜΠΕΚΑ	ΕΛΕΝΗ	ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΣΟΔΩΝ	
40	ΜΠΕΝΕΚΟΥ	ΕΥΑΝΘΙΑ	ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
41	ΜΠΛΑΝΗ	ΜΑΙΡΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ	2132161806
42	ΜΠΟΥΤΟΥ	ΕΥΦΡΟΣΥΝΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
43	ΜΠΡΑΒΟΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ	
44	ΝΤΙΝΗ	ΘΩΜΑΙΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑ	
45	ΞΕΝΑΚΗ	ΜΑΡΙΑΛΕΝΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	2103443452
46	ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΥ	ΕΥΣΤΑΘΙΑ	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ)	2109989390
47	ΠΑΝΟΥΣΟΠΟΥΛΟΥ	ΟΥΡΑΝΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ	
48	ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑ	
49	ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	ΕΛΕΝΗ	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ)	2109989390
50	ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	ΙΩΑΝΝΗΣ	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ)	2109989390
51	ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ	ΕΛΕΝΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
52	ΠΑΠΠΑ	ΜΑΡΙΝΑ	ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ	2106475658
53	ΠΡΟΜΠΟΝΑ	ΜΑΡΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
54	ΣΑΝΙΩΤΗ	ΛΗΔΑ	ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ	2103893880
55	ΣΑΡΡΗ	ΓΑΒΡΙΕΛΛΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	2107767025
56	ΣΠΑΝΟΥ	ΚΥΡΙΑΚΗ	ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ	

Α/Α	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΤΗΛΕΦΩΝΟ
57	ΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΥ	ΣΤΥΛΙΑΝΗ	(ΚΕΓ) ΑΡΧΗΓΕΙΟ ΛΙΜΕΝΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΚΤΟΦΥΛΑΚΗΣ	
58	ΣΤΑΜΠΟΛΙΑΔΗΣ	ΦΟΙΒΟΣ	ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ	2131510979
59	ΤΣΑΚΤΑΝΗ	ΚΑΛΛΙΟΠΗ	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ - ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ (ΙΚΑ - ΕΤΑΜ)	2105226842
60	ΤΣΑΟΥΣΕΛΟΥ	ΝΤΕΝΙΖ	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ - ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ (ΙΚΑ - ΕΤΑΜ)	2105226842
61	ΤΣΙΑΒΙΚΟΥ	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	2103443452
62	ΦΛΙΑΤΟΥΡΑ	ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ	ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ	
63	ΦΡΑΓΚΟΥ-ΛΙΒΑΝΙΟΥ	ΜΑΡΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
64	ΧΑΤΖΗΦΩΤΕΙΝΟΣ	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	
65	ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΙΔΗ	ΕΙΡΗΝΗ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ & ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ	2132074636- 639